



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 25197:2020

01-julij-2020

Nadomešča:
SIST EN ISO 25197:2018

Mala plovila - Električni/elektronski regulacijski sistem za krmarjenje, prestavljanje in pogon (ISO 25197:2020)

Small Craft - Electrical/electronic control system for steering, shift and throttle (ISO 25197:2020)

Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb (ISO 25197:2020)

Petits navires - Système électrique/électronique pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz (ISO 25197:2020)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 25197:2020

ICS:

47.020.60	Električna oprema ladij in konstrukcij na morju	Electrical equipment of ships and of marine structures
47.080	Čolni	Small craft

SIST EN ISO 25197:2020

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25197:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 25197

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 2020

ICS 47.080

Supersedes EN ISO 25197:2018

English Version

Small craft - Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle (ISO 25197:2020)

Petits navires - Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz (ISO 25197:2020)

Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb (ISO 25197:2020)

This European Standard was approved by CEN on 7 March 2020.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered	4

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25197:2020
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020>

European foreword

This document (EN ISO 25197:2020) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft" in collaboration with CCMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 25197:2018.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

[SIST EN ISO 25197:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c754020e/iso-25197-2020)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c754020e/iso-25197-2020)

[f857c754020e/iso-25197-2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c754020e/iso-25197-2020)

Endorsement notice

The text of ISO 25197:2020 has been approved by CEN as EN ISO 25197:2020 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request M/542/C(2015) 8736 final to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Directive 2013/53/EU.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Directive, and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex I of Directive 2013/53/EU

Essential Requirements of Directive 2013/53/EU	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Remarks/Notes
Annex I, sub clause 2.5 Owner's manual	4.7, 4.11, 12	These clauses specify the information to be included in the owner's manual.
Annex I, 5.4 Steering system 5.4.1 General	10.2	In respect of transmission of steering loads in all foreseeable conditions.
Annex I, 5.4 Steering system 5.4.2 Emergency arrangements	9.1.4	In respect of single engine non-sailing craft with remote rudder steering only.
Annex II (3) - Steering wheels, steering mechanisms and cable assemblies	10.2	In respect of the transmission of steering loads in for electric/electronic steering systems supplied as components only.

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
25197

Second edition
2020-04

**Small craft — Electrical/electronic
control systems for steering, shift and
throttle**

*Petits navires — Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle
de la direction, de l'inverseur et des gaz*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 25197:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-
f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020)



Reference number
ISO 25197:2020(E)

© ISO 2020

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25197:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2020

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 General requirements	5
5 Control head	6
6 Command station transfer	8
7 Portable helm station controls	8
8 Dynamic-positioning system (DPS)	8
9 Failure modes and responses	9
9.1 Loss of operation.....	9
9.2 Loss of computer command logic.....	9
10 Test requirements	10
10.1 General test requirements.....	10
10.2 Steering.....	10
10.3 Control lever(s) for separate or combined shift and throttle functions.....	10
10.4 Joystick.....	11
10.5 Environmental test requirements.....	12
10.5.1 General.....	12
10.5.2 Salt mist tests.....	13
10.5.3 Damp heat — Cyclic.....	14
10.5.4 Damp heat — Steady state.....	14
10.5.5 High-temperature test — Operation.....	14
10.5.6 High-temperature test — Storage.....	14
10.5.7 Low-temperature test — Operation.....	15
10.5.8 Low-temperature test — Storage.....	15
10.6 Vibration tests and requirements.....	15
10.7 Shock testing.....	16
10.8 Drop test.....	16
10.9 Resistance to UV.....	16
10.10 Electromagnetic compatibility (EMC).....	17
10.10.1 Electromagnetic interference tests.....	17
10.10.2 EMC performance criteria.....	17
10.10.3 Immunity to conducted low-frequency interference.....	17
10.10.4 Immunity to conducted radio-frequency interference.....	18
10.10.5 Immunity to radiated radio-frequency fields.....	18
10.10.6 Immunity to fast, low-energy transients (bursts).....	18
10.10.7 Immunity to slow, high-energy transients (surges).....	19
10.10.8 Immunity to electrostatic discharge (ESD).....	19
10.10.9 Immunity to power supply variation.....	19
10.10.10.....	
Radiated emissions.....	20
10.10.11.....	
Conducted emissions.....	20
10.11 Compass safe distance.....	20
10.12 Insulation resistance.....	20
11 Labelling	20
12 Instructions to be included in the owner's manual	20
Bibliography	22

ISO 25197:2020(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 25197:2012), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- the terms and definitions have been revised to give coherency with other standard definitions; new terms, such as input device and output device, have been introduced;
- the figures have been revised to clarify the concepts illustrated;
- [7.2](#), on portable helms, has been revised to make it coherent when an electric propulsion motor is used;
- [9.1](#) has been revised to include the fail-safe mode and the alarm policy;
- the main change is in [10.1](#): the request to use three different samples for all tests (except for EMC test) has been deleted because it would have involved a great expense without having significant improvement; only one sample is used for all tests described on the subsequent subclauses;
- the durability test on joystick described in [10.4](#) has been made an operational test;
- [Table 1](#) in [10.5.1](#) has been updated introducing the column “immersion” to handle test on immersed components;
- in [10.5.2](#), all ways to conduct the salt mist test, based on different standards, have been homogenized;
- in [10.7](#), the shock test has been revised;
- in [10.8](#), the free fall test has become the drop test with the addition of the UV test;
- the UV test, described in [10.9](#), has been clarified;

- in [10.10](#), there are many changes due to the revision of IEC 60533 and the forthcoming release of IEC 62742; to avoid any direct link to those standards, all tests previously required by IEC 60533 have been embedded and all standards cited have been added to the normative reference list.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 25197:2020](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25197:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/70718c4e-f00a-483a-9404-f857c7c80320/sist-en-iso-25197-2020>